



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 169.643

Brasileiros 4.810

▶▶ Dados de 31.07.2020



Outubro: pagamento do Auxílio infantil [Jidō teate]

10月は児童手当支給の月



Data do pagamento 09/outubro (sexta-feira)

Pagamento Referente aos meses de junho a setembro.

Forma de pagamento

Depósito em conta bancária indicada pelo beneficiário. (Confirme o depósito após as 16h.)

Não será possível receber o auxílio caso, não tenha apresentado a Declaração de Condições Atuais [Genkyō Todoke] do ano de 2020 ou esteja com a documentação incompleta. Se for o seu caso entre em contato com o setor abaixo.

Informações Kodomo Mirai-ka, i Plaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Envio da Caderneta de Beneficiário do Auxílio às Despesas Médicas de Crianças [Kodomo Iryōhi Jyukyūshashō]

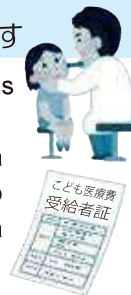
「こども医療費受給者証」を送付します

A atual caderneta é válida somente até o dia 30/setembro (quarta-feira). Troque-a pela nova caderneta a ser utilizada a partir de 1º/outubro (quinta-feira) que será enviada por correio até o fim de setembro aos beneficiários do auxílio.

Será enviada a caderneta (verde claro) para crianças até

o ginásio e a caderneta (cor de rosa) para as pessoas em idade de ensino médio.

No entanto, como será enviada uma correspondência por beneficiário, mesmo sendo irmãos, a data de chegada da correspondência pode ser diferente.



Informações Kodomo Mirai-ka, i Plaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Inscrições abertas para apartamentos municipais

市営住宅の入居者を募集

Conjuntos habitacionais disponíveis	Tipo	Qtde.	Membros na família
きたのたんち 北野団地	3LDK	4	3 ou mais
にはんちょうたんち 二番町団地	3DK	1	2 ou mais
ひがしおおくぼたんち 東大久保団地	3DK	1	2 ou mais

Período De 05/outubro (segunda-feira) a 09/outubro (sexta-feira)

Inscrição Diretamente no Setor de

Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar).

★ Informe-se no setor (em japonês) sobre requisitos, documentos exigidos e outros detalhes.



Informações Kenchiku Jūtaku-ka (建築住宅課) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

Empréstimo estudantil de fundo social para família monoparental

令和3年度新規進学者に係る母子父子寡婦福祉資金の貸付



Sistema de empréstimo sem juros para família monoparental, com filhos que ingressarão no Ensino médio [Kōkō] ou na Universidade [Daigaku]. A princípio, não é necessário fiador.

Público-alvo Família formada apenas por um dos pais e filhos menores de 20 anos.

Conteúdo do empréstimo Fundos para o ingresso escolar ⇒ Pagamento de despesas necessárias no momento do ingresso escolar da criança que sustenta.

Fundos para os estudos ⇒ Pagamento das despesas com mensalidades, etc.

Período de inscrição Até 13/novembro (sexta-feira)

(Informe-se no setor abaixo antes de fazer a inscrição.)

Informações Kodomo Mirai-ka, i Plaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Vencimento de Impostos, etc.

- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken zeī] (4ª parcela)
- Imposto Municipal e Provincial [Kojin shikenmin zeī] (3ª parcela)

02/novembro (segunda-feira)

Crianças que desejam ingressar em Creche, Nintei kodomoen e Jardim de infância a partir de abril/2021 令和3年4月からの保育園・認定こども園・幼稚園の入園児を募集

Solicitação para Creche [Hoikuen] · Nintei Kodomoen [Instituição reconhecida para crianças] (para creche)

Período de solicitação De 08/outubro a 13/novembro, das 8h30 às 17h15 (Exceto sábado, domingo e feriado.)

Formulário para solicitação Disponível a partir de 1º outubro (quinta-feira) no Setor de Creche e Jardim de infância [Yōchien Hoikuen-ka] e no Setor de Assuntos do Cotidiano do Cidadão [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras. O formulário também estará disponível no Hito · Hon no Niwa Nikotto, porém não será possível entregá-lo nesse local (Somente o Nikotto funciona aos sábados, domingos e feriados. Fechado às segundas-feiras).

Como solicitar Anexe todos os documentos necessários e entregue-os no Setor de Creche e Jardim de infância ou no Setor de Assuntos do Cotidiano do Cidadão das subprefeituras.

★ **Essa solicitação é válida somente para quem deseja ingressar em abril/2021.** Para quem deseja ingressar a partir de maio, é necessário solicitar uma vaga a partir de janeiro/2021 até o final do 3º mês que antecede o mês que deseja ingressar.

Critérios de seleção A criança será admitida conforme o maior grau de necessidade, levando-se em consideração as condições da família e os motivos, etc. que dificultam os pais de cuidarem da criança em casa. A previsão de envio do resultado a todos os solicitantes é no fim de janeiro/2021. Contamos com sua compreensão, caso a sua solicitação não seja atendida devido à grande demanda.

Bebê ou criança nascida	Nome da Creche · Kodomoen [Hoikuen · Kodomoen]
Entre 02/abril/2015 e 1º/maio/2020	Iwata Kita Hoikuen, Ninomiya Hoikuen, Ryūyō Nishi Hoikuen ※ 1, Ryūyō Kita Hoikuen ※ 1, Toyoda Nishi Hoikuen, Tatsu no Ko Yōchien
Entre 02/abril/2015 e 1º/outubro/2020	Toyoda Kita Hoikuen, Fukude Kodomoen, Ryūyō Higashi Kodomoen, Riesa Preschool, Iwata Kodomoen (nome provisório) ※ 2
Em 02/abril/2015 ou após essa data	Kōnotori Hoikuen, Izumi Hoikuen, Izumi Dai-2 Hoikuen, Izumi Dai-3 Hoikuen, Nishikai Hoikuen, Himawari Hoikuen, Nakaizumi Hoikuen, Toyoda Minami Hoikuen, Buddy Hoikuen, Hirose Kodomoen, Kaze no Mori Hoikuen, Kosodate Center Tomigaoka, Kosodate Center Minamishima, Seirei Kodomoen Kōnotori Toyoda, Seirei Kodomoen Kōnotori Higashi, Seirei Kodomoen Kōnotori Tomigaoka
Entre 02/abril/2015 e 1º/abril/2018	Toyooka Kodomoen, Ōfuji Kodomoen, Seijō Kodomoen, Toyoda Minami Kodomoen, Iwata Nakayoshi Kodomoen
Em 02/abril/2018 ou após essa data	Aimu Hoikuen, Nijjiro Hoikusho, Hiyoko Hoikuen, Shingai Hiyoko Hoikuen, Ringo Hoikuen, Heartful Hoikuen, Happy Hoikuen, Iwata Nobiyaka Hoikuen, Happy Dai 2 Hoikuen, Happy Dai 3 Hoikuen, Shiki no Kaze Hoikuen, Yūai Hoikuen

(※ 1) Previsão de privatização a partir de abril/2022 (※ 2) Previsão de privatização a partir de abril/2021

Solicitação para Jardim de infância [Yōchien] · Nintei kodomoen (para jardim de infância) - PÚBLICO

Período de solicitação De 26/outubro a 13/novembro. (Exceto sábado, domingo, feriado e folga da instituição.)

※Contamos com sua compreensão, pois os feriados podem ser transferidos de acordo com as atividades, etc. de cada instituição.

Formulário para solicitação Disponível nas respectivas instituições a partir de 20/outubro (terça-feira).

Como solicitar Anexe os documentos necessários e **entregue-os pessoalmente na instituição desejada**.

Critérios de seleção Se o número de solicitação exceder o número de vagas, haverá sorteio. Caso não seja sorteado, além da opção de aguardar na lista de espera por alguma desistência, poderá fazer novamente uma solicitação em outro Jardim de infância ou Nintei kodomoen.

Outros ★ É possível escolher qualquer Jardim de infância ou Nintei kodomoen da cidade de Iwata. (Liberada a restrição de bairro)

★ Não é possível solicitar vagas em várias instituições.

★ Não é possível solicitar vagas simultaneamente ao Nintei kodomoen (para jardim de infância) particular.

★ A solicitação para um Nintei kodomoen (para jardim de infância) particular, deve ser feita nas respectivas instituições.

Criança nascida	Nome do Jardim de infância · Kodomoen [Yōchien · Kodomoen]
Entre 02/abril/2015 e 1º/abril/2018	Iwata Kita Yōchien, Iwata Minami Yōchien, Mukasa Yōchien, Nagano Yōchien, Tahara Yōchien, Tōbu Yōchien ※ 3, Ryūyō Yōchien, Toyoda Hokubu Yōchien, Toyoda Higashi Yōchien, Toyooka Minami Yōchien, Ōfuji Kodomoen, Fukude Kodomoen, Seijō Kodomoen, Toyooka Kodomoen, Toyoda Minami Kodomoen, Ryūyō Higashi Kodomoen, Iwata Nakayoshi Kodomoen

(※ 3) Previsão de privatização

Informações Yōchien Hoikuen-ka, ^{Ai}i Plaza (幼稚園保育園課, ^{あい}i プラザ) Tel: 0538-37-2754 Fax: 0538-37-4631



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!
いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Sistema que possibilita o aluno frequentar uma escola de outro bairro

がくくがいしゅうがくせいど
学区外就学制度のお知らせ

Nesse sistema, a distância e a segurança para ir e voltar da escola são relevantes. Algumas escolas não aceitam alunos de outros bairros, por não comportarem mais alunos, não terem salas de aula excedentes, etc.

Público-alvo Crianças/alunos que ingressarão na escola primária ou ginásial no próximo ano fiscal.

Condições:

- ① A distância até a escola desejada deve ser menor do que a da escola indicada e o trajeto deve ser seguro.
- ② Ir e voltar da escola por conta própria, sob a responsabilidade dos pais ou responsável.
- ③ Em princípio, caso seja aprovado frequentar uma

escola de outro bairro, o aluno deve frequentá-la até a sua formatura.

- ④ Obedecer as regras estabelecidas pela escola na qual foi admitida, empenhando-se, o máximo possível, na cooperação com as atividades educacionais.

Atenção Caso o número de solicitações exceda o número de vagas, haverá sorteio público.

Inscrição De 1º/outubro a 02/novembro

Formulário disponível no Setor de Educação [Gakkō Kyōiku-ka] (prédio oeste da prefeitura, 3º andar). Preencher os dados necessários e entregar pessoalmente no setor.



	Names das escolas	Nº de vagas (Aproximadam.)
Primário	Iwata Kita, Iwata Nishi, Iwata Minami, Nagano, Fujimi, Toyoda Minami, Toyoda Higashi, Toyooka Minami, Toyooka Kita	03
	Iwata Chūbu, Tōbu, Ōfuji, Mukasa, Iwata, Fukude, Toyohama, Ryūyō Higashi, Ryūyō Nishi, Ryūyō Kita, Toyoda Hokubu, Seijō	10
	Tahara	20
Ginásio	Toyoda (Novas instalações a partir do novo ano fiscal)	Informar-se
	Iwata Daiichi, Nanbu, Fukude, Toyoda Minami, Toyooka	03
	Shiroyama, Kōyō, Shinmei	10
	Ryūyō	20

Informações Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205

Auxílio escolar para o ano fiscal 2021 [R3 nendo]

れいわ ねんとしゅうがくえんじょ
令和3年度就学援助のお知らせ

Para que os alunos do primário [shōgakkō] e ginásio [chūgakkō] possam frequentar a escola sem preocupações, é concedido um auxílio financeiro parcial às famílias com dificuldade para pagar a merenda, comprar material escolar, entre outros.

Público-alvo Família que recebe o Auxílio sustento para menor de família monoparental [Jidō fuyō teate], ou é beneficiada pelo Sistema de redução/isenção do imposto municipal, ou que passa por dificuldade financeira semelhante ao nível do Auxílio subsistência [Seikatsu hogo], etc. (Para mais detalhes, entrar em contato com as

escolas ou com o Setor de Assuntos Gerais de Educação [Kyōiku Sōmu-ka].)

Conteúdo do auxílio Despesas com materiais escolares, merenda escolar, entre outros

Solicitação Preencher os campos necessários do formulário de solicitação disponível nas escolas e entregá-lo na respectiva escola.

※ O beneficiário que deseja continuar recebendo o auxílio, também deve entregar o formulário preenchido até a data estabelecida pela escola.



Informações Nas respectivas escolas ou no Kyōiku Sōmu-ka (各学校又は教育総務課) Tel:0538-37-4821 Fax: 0538-36-1517

Subsídio para Vacina contra influenza para idosos

せいじんむ よぼうせつしゅ ひようじょせい あんない
成人向け予防接種の費用助成のご案内

Público-alvo Pessoa que na data da vacinação esteja registrada em Iwata e ① tenha 65 anos ou mais na data da vacinação ou ② tenha entre 60 e 64 anos, e seja portadora de deficiência imunológica decorrente de doenças cardíacas, renais, respiratórias ou do vírus da imunodeficiência humana (paciente classificado com doença equivalente à Deficiência física nível 1 [Shintai shōgai 1 kyū]).

☆ No caso ②, caso opte por tomar a vacina com outro médico, será necessário apresentar-lhe um atestado médico emitido pelo seu médico responsável.

Quantidade de doses 1 dose.

Período De 1º/outubro/2020 a 31/março/2021

Levar Cartão do seguro de saúde [Kenkō hokenshō] ou o

Cartão de seguro saúde para idosos da fase posterior [Kōki kōreisha iryō hihokenshashō] (caso o possua).

Taxa a pagar 1.600 ienes. ☆ Beneficiários do Auxílio Subsistência [Seikatsu hogo] devem entrar em contato com o setor abaixo, sem falta, antes de tomarem a vacina, pois não há necessidade de pagar.)

Outros • O questionário médico [yoshin'hyō/monshin'hyō] está disponível nas instituições médicas cooperadas.

• Informe-se antecipadamente nas instituições médicas, pois algumas requerem agendamento prévio.

• Para informações sobre instituições médicas cooperadas da cidade, visite a home page de Iwata em japonês ou informe-se no setor abaixo.



Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax:0538-35-4586



Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Ryūyō e Iwata) 結核・肺がん、大腸がん検診 (竜洋・磐田地区)

Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade em 31/março/2020.

Taxas • Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.

- Exame de escarro (opcional): 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
- Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.



Outros: Realização do exame que foi suspenso no mês de maio. Haverá realização nos outros locais a partir de novembro.

Região de Ryūyō			Região de Iwata					
Data	Local	Horário	Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
1º/out (qui.)	Ebijima Kenkō Hiroba	14:00-14:30	29/set (ter.)	Samejima Kōminkan	9:30-10:00	16/out (sex.)	Nishijima Kōkaidō	9:00-10:00
02/out (sex.)	Kaketsuka Higashi-machi Kōminkan	14:00-14:30		Kusasaki Kōkaidō	10:30-12:00		Tahara Kōryū Center	10:30-11:30
05/out (seg.)	Ryūyō Shisho Chūshajō	14:00-16:00		Maeno Kōkaidō Higashi Sōko Hiroba	13:30-14:30	Mitsuake Kōryū Center	13:00-15:00	
06/out (ter.)	Ryūyō Taiiku Center	14:00-16:00		Tenryū Kōkaidō	15:00-15:30	Care House Hana Mizuki Chūshajō	14:00-15:00	
16/out (sex.)	Uchimyō Kōkaidō	14:00-14:30	1º/out (qui.)	Iwata Kōryū Center	14:00-15:00	23/out (sex.)	Nishijima Kōkaidō	9:00-10:00
20/out (ter.)	Ryūyō Shisho Chūshajō	10:00-12:00		Ōfuji Kōryū Center	16:00-16:30		Chūō Toshokan	9:00-11:00
	Horinouchi Kōminkan	13:30-15:00	05/out (seg.)	Nakaizumi Kōryū Center	09:00-10:00	26/out (seg.)	Ōfuji 3-ku Kōkaidō	11:30-12:00
23/out (sex.)	Kaketsuka Shinmachi Kōkaidō	13:30-14:30		iPlaza Higashi Chūshajō	10:30-11:30		Ōfuji 10-ku Kōkaidō	13:30-14:00
27/out (ter.)	Nishi Hiramatsu Kōminkan	14:00-14:30	iPlaza Higashi Chūshajō	13:30-14:30	Sagisaka Nakashimo Kōkaidō	14:30-15:30		
28/out (qua.)	Tobihiramatsu Kōminkan	14:00-14:30	08/out (qui.)	Imanoura Kinenkan	16:00-16:30	28/out (qua.)	Chūō Toshokan	9:00-11:00
29/out (qui.)	Nishibori Kōminkan	14:00-15:00		Midorichō Shūkaijo	9:00-10:00		Ōfuji 3-ku Kōkaidō	11:30-12:00
30/out (sex.)	Ryūyō Shisho Chūshajō	14:00-15:30	09/out (sex.)	Minami Mikuri Kōryū Center	9:00-10:30	Ōfuji 10-ku Kōkaidō	13:30-14:00	
				Shiroyama Kyūjo	11:00-11:30	Sagisaka Nakashimo Kōkaidō	14:30-15:30	
			14/out (qua.)	Imanoura Kinenkan	14:00-15:00	29/out (qui.)	Shimo Ōnogo Kōminkan	9:00-10:00
				Toyoshima Kōkaidō	14:30-15:30		Ninomiya Miyamoto Kōkaidō	10:30-11:30
			28/set (seg.)	Midorigaoka Kōkaidō	9:00-9:30	30/out (sex.)	iPlaza Higashi Chūshajō	13:00-15:00
				Mukasa Kōryū Center	10:00-11:30		Nagano Kōryū Center	9:00-9:30
				Arayahara Kōkaidō	13:00-13:30		Senzudō Kōminkan	10:30-11:30
				Care House Hana Mizuki Chūshajō	14:00-15:00		Nishizaka Kaikan	11:00-12:00

Informações Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em outubro 10月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 – 12:00

04/out (dom.)	Uozaki Shika lin 宇於崎歯科医院	Iwata-shi, Mitsuke 磐田市見付 3784-1	0538-33-5101
11/out (dom.)	Smile Shika スマイル歯科	Fukuroi-shi, Asaba 袋井市浅羽 114-3	0538-23-6480
18/out (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 25/outubro (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr.** Tomoya Katagiri

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

